

AGREEMENT ON VAT RECOVERY

UMOWA ZWROTU PODATKU VAT

This agreement has been made
between:

Niniejsza Umowa jest zawarta
pomiędzy :

(pieczęćka firmowa)

Hereinafter referred to as the Customer
zwanym w dalszej części Klientem

and

i

NordTranServices ApS

Hereinafter referred to as NTS
zwanym w dalszej części NTS

The partners of the agreement:

NTS is an international VAT agency, which undertakes to reclaim VAT recovery from abroad to its customers.

The customer is a VAT registered company having commercial VAT expenses abroad and wants a recovery of these expenses via NTS.

General:

Claims for VAT recovery are prepared in accordance with the rules and administrative provisions of the respective countries.

NTS is entitled to distribute sub-powers of attorney to agents in other countries, in case NTS considers it to be appropriate for the customer.

Customer's Obligations:

In case the customer wants NTS to send in quarterly VAT applications, the customer commits himself to forward, each quarter before the end of the subsequent month, original invoices to be used for the application of VAT recovery, in case no other agreement has been made.

The customer commits himself to sign all powers of attorney and other documents necessary for the claiming of VAT recovery, and to return these documents to NTS.

The customer commits himself to use NTS as a VAT agent. Any other co-operation with another VAT agent must be terminated, as the authorities abroad only accept one VAT agent per foreign company.

According to the EU 8th VAT Directive a condition for VAT recovery is that during the application period the customer has not had activities in the respective application countries that were subject to VAT.

Strony Umowy :

NTS jest międzynarodową agencją podatkową, która podejmuje się wnioskować o zwrot zagranicznego podatku VAT dla swoich klientów.

Klient jest zarejestrowanym płatnikiem podatku VAT, który ponosi zagranicą opodatkowane VAT wydatki związane ze swoją działalnością i wyraża wolę odzyskania zapłaconego podatku za pośrednictwem NTS.

Zasady ogólne :

Wnioski o zwrot podatku VAT są przygotowywane zgodnie z zasadami i wymaganiami administracyjnymi odpowiednich państw.

NTS jest upoważniony do scedowania na rzecz agencji podatkowych w innych państwach uprawnień wynikających z udzielonych przez Klienta pełnomocnictw, jeżeli uzna, że jest to rozwiązanie właściwe dla Klienta.

Zobowiązania Klienta :

W przypadku kiedy Klient upoważnia NTS to odzyskiwania podatku VAT w trybie kwartalnym, zobowiązuje się on do przesyłania do NTS – w trybie kwartalnym, przed końcem miesiąca następującego po zakończeniu danego kwartału – oryginalnych faktur mających służyć złożeniu wniosku o zwrot podatku VAT, w celu stwierdzenia, iż żadne inne porozumienie dotyczące zwrotu podatku VAT nie zostało przez Klienta zawarte.

Klient zobowiązuje się do podpisania niezbędnych pełnomocnictw i innych dokumentów w celu wnioskowania o zwrot podatku VAT i zwrotu tych dokumentów do NTS.

Klient zobowiązuje się ustanowić NTS swym pełnomocnikiem w sprawach związanych z odzyskiwaniem zagranicznego podatku VAT. Każda inna współpraca z innymi pełnomocnikami musi być zakończona z uwagi na fakt, iż organy władzy poszczególnych krajów akceptują tylko jednego pełnomocnika VAT dla firmy nie mającej siedziby w danym kraju.

Zgodnie z 8 Dyrektywą Unii Europejskiej w sprawie podatku VAT, warunkiem uzyskania zwrotu podatku VAT jest, aby w okresie objętym wnioskiem o zwrot podatku VAT, na terenie państwa zwrotu, Klient nie miał siedziby działalności gospodarczej ani stałego miejsca prowadzenia działalności gospodarczej.

Statement of Account:

As soon as possible upon receipt of the quarterly invoices, NTS will prepare quarterly applications for VAT recovery, in case the invoices, etc., fulfill the requirements of the respective VAT authorities. Subsequently the customer will receive a statement of account showing the amounts claimed in accordance with the required quarterly minimum amounts of the respective countries. In case of amounts not having been claimed, the reason hereof must be given.

Cash receipts:

Cash receipts are not prepaid under any circumstances. An additional fee of 1€ will be charged for every cash receipt.

Please note, that most countries don't accept cash receipts anymore.

Payment:

NTS is entitled to set off the agreed fee in connection with payment of recovered VAT to the customer.

In cases where an application cannot be sent in due to the customer's not having observed his obligations or the amount was erroneously paid directly to the customer by the foreign VAT authorities, and NTS made all preliminary work, NTS is entitled to set off the agreed fees.

Payment of VAT amounts:

NTS commits itself to pay out recovered VAT to the customer as soon as possible upon receipt of the VAT amount from the foreign VAT authorities.

Prepayment of VAT amounts:

In case an agreement on prepayment of VAT amounts has been made, NTS commits itself to recover the VAT of the received original invoices on the 1st working day of the following month, in case the invoices have been received before the 20 of the month.

All customers must reach 400€ pr. Quarter per application country in order for the prepayment to begin. If the minimum on 400€ is not reached for 1 or more quarters the invoice in question is automatically moved to normal service.

In case prepaid VAT amounts might subsequently be rejected by the respective VAT authorities or paid out directly to the customer due to circumstances, for which NTS is not

Infromacja o Rachunku :

NTS, niezwłocznie po otrzymaniu faktur w cyklu kwartalnym, przygotowuje kwartalne wnioski o zwrot podatku VAT, o ile faktury itp. spełniają wymagania odpowiednich organów podatkowych. Następnie Klient otrzyma zestawienie kwot podatku VAT, o których zwrot złożono wnioski, wraz ze wskazaniem minimalnych kwot zwrotu wymaganych w cyklu kwartalnym przez odpowiednie kraje. Jeżeli wnioski nie zostały złożone NTS musi podać tego przyczynę.

Paragony :

Niemożliwy jest zwrot podatku VAT w trybie przedpłaconym z paragonów. NTS pobierze dodatkową opłatę w wysokości 1 EUR od każdego paragonu, z którego ma być zwrócony podatek VAT.

Płatność :

NTS jest upoważniony do pobierania od Klienta uzgodnionej opłaty z przekazywanych na rzecz Klienta kwot odzyskanego podatku VAT.

W przypadkach kiedy wniosek o zwrot podatku nie mógł być wysłany z uwagi na fakt, iż Klient nie dopełnił jego obowiązków lub kwota zwrotu podatku VAT została mylnie przekazana przez zagraniczne organa podatkowe bezpośrednio na konto Klienta, a NTS wykonał przewidziane działania, NTS jest upoważniony do pobrania uzgodnionych opłat

Zwrot podatku VAT na konto Klienta w trybie standardowym :

NTS zobowiązuje się do niezwłocznego, po otrzymaniu kwot VAT od zagranicznych organów podatkowych, przekazania tych kwot na konto Klienta

Zwrot podatku VAT na konto Klienta w trybie przedpłaconym :

W przypadku podpisania Umowy o zwrot podatku VAT w trybie przedpłaconym, NTS zobowiązuje się do przekazania na konto Klienta kwot VAT wynikających z przekazanych przez Klienta do NTS oryginalnych faktur, w pierwszy roboczy dzień danego miesiąca, o ile faktury zostały dostarczone do NTS przed 20-stym dniem miesiąca poprzedniego.

Upoważnionym do podpisania Umowy o zwrot VAT w trybie przeplaconym jest Klient, który osiągnie zwrot VAT w wysokości nie mniejszej niż 400 EUR kwartalnie z danego kraju. Jeżeli minimalna kwota 400 EUR nie

responsible, NTS is entitled to set off these amounts in the next prepayment of VAT amounts. In case there is nothing for NTS to set from the customer is obliged to pay the full prepaid amount back to NTS.

In case the signing of this contract is done during a quarter, invoices received from this quarter and quarters before will not be prepaid.

Liability for Compensation:

NTS is not responsible for circumstances beyond the influence of the company, including the administration time at the foreign VAT authorities, which may vary from a few months to several years and if the claim is lost inside the tax office in either the member state of establishment or the member state of refund. If NTS can present a receipt that the application was sent NTS cannot be held responsible for any loss the customer might suffer.

NTS is not responsible in connection with changes of the respective countries' VAT legislation with retrospective effect.

NTS is not responsible for loss of the customers' original invoices, in case this was caused by force majeure, such as for instance fire, malicious damage, theft, storm, damage by water, etc.

NTS is not responsible for loss of customers' original invoices during dispatch by mail or courier or after arrival at the respective VAT authorities.

NTS is only responsible for loss caused by breach of contract.

The customer is responsible for losses, which NTS might suffer, in case the customer submits untrue information, declarations, forged invoices, or otherwise by acting in contravention of this agreement.

zostanie wykazana w trakcie jednego lub więcej kwartałów, faktura Klienta podlega zwrotowi podatku VAT w trybie standardowym.

W przypadku kiedy wniosek o zwrot podatku VAT, uprzednio przedpłaconego przez NTS, jest odrzucony przez odpowiednie organa podatkowe lub też kwota zwróconego podatku VAT jest mylnie przekazana, bez winy NTS, bezpośrednio na konto Klienta, NTS jest upoważniony do pobrania tej kwoty z kolejnej przedpłaty podatku VAT. W przypadku braku wystąpienia takowej, kolejnej przedpłaty, Klient jest zobowiązany zwrócić do NTS uprzednio przepłaconą kwotę.

W przypadku kiedy podpisanie niniejszej Umowy następuje w trakcie kwartału, kwoty VAT z faktur z tego kwartału i kwartałów poprzednich nie mogą być przedpłacone.

Odpowiedzialność dotycząca odszkodowania :

NTS nie jest odpowiedzialne za wystąpienie okoliczności będących poza wpływem NTS włączając w to opóźnienia administracyjne zagranicznych organów podatkowych, które mogą wynosić od paru miesięcy do kilku lat; zagubienie wniosku przez organ podatkowy, inny organ państwa zwrotu lub też przedstawiciela tego organu. Jeżeli NTS może przedstawić poświadczenie złożenia danego wniosku o zwrot podatku VAT, NTS nie ponosi odpowiedzialności za straty, które może ponieść Klient.

NTS nie jest odpowiedzialne za zmiany ze skutkiem wstecz w odpowiednich przepisach podatkowych krajów zwrotu VAT.

NTS nie jest odpowiedzialne za utratę oryginałów faktur Klienta w wyniku działania siły wyższej takiej jak pożar, celowe zniszczenie, kradzież, sztorm, powódź etc.

NTS nie jest odpowiedzialne za utratę oryginałów faktur Klienta w trakcie ich przesyłania pocztą elektroniczną lub przez kuriera lub też po dostarczeniu do odpowiednich organów podatkowych

NTS jest odpowiedzialne za straty wynikłe poprzez naruszenie zapisów niniejszej umowy.

Klient jest odpowiedzialny za straty, które może ponieść NTS w przypadku dostarczenia przez Klienta nieprawdziwych informacji, deklaracji, sfałszowanych faktur czy też działania naruszające zapisy tej Umowy.

Iteration:

This agreement can be terminated at 6 months' notice at the end of a quarter. Notice of termination shall be given in writing in order to be valid. During the period of notice the customer shall be committed to send in original invoices as usual.

Cancellation:

In case of substantial breach of contract the agreement can be cancelled immediately. By substantial breach of contract is understood:

- a. That the customer fails to sign and return forwarded documents and other necessary documentation
- b. that the customer forwards forged invoices

Disputes:

All disputes between the parties, including disputes arising from this agreement, will be resolved according to Danish law. The court in DK-6400 Sønderborg shall be local court.

I/we, the undersigned, hereby confirm having read and accepted the above-mentioned conditions.


NordTranServices ApS
**Kongevej 73, DK-6400
Sønderborg**

Wypowiedzenie

Niniejsza Umowa może być wypowiedziana, wyłącznie w formie pisemnej, z 6-miesięcznym okresem wypowiedzenia złożonym na koniec danego kwartału. W trakcie wypowiedzenia Klient będzie wysyłał oryginalne faktury do NTS jak dotychczas.

Wypowiedzenie w trybie natychmiastowym :

W przypadku istotnego naruszenia zapisów Umowy, Umowa może być wypowiedziana natychmiastowo. Za istotne naruszenie Umowy uważa się sytuacje kiedy :

- a. Klient nie podpisze i nie zwróci wysłanych dokumentów i innej niezbędnej dokumentacji;
- b. Klient wysłał fałszywe faktury.

Sprawy sporne :

Wszelkie sporne kwestie między stronami Umowy, włączając w to spory wynikające z niniejszej Umowy, będą rozpatrywane zgodnie z prawem duńskim. Sądem właściwym jest sąd lokalny w Danii – 6400 Sønderborg.

Ja/my niżej podpisani niniejszym potwierdzam/y zapoznanie się i zaakceptowanie wskazanych powyżej warunków.

Date/data

Customer's official company stamp and signature
Klient – pieczętka i podpis

